

La digue digue don

XVIIIe siècle

Sur la rou - te de Di - jon, la bel - le di - gue
dig', la bel - le di - gue don, Sur la rou - te de Di -
jon, la bel - le di - gue dig', la bel - le di - gue
don, il y a - vait u - ne — fon - tai - ne, la di -
gue don dai - ne, il y a - vait u - ne — fon - tai - ne,
Aux oi - seaux! Aux oi - seaux!

2 Près d'elle un joli tendron,
la belle digue dig', la belle digue don,
Pleurait comme un' Madeleine, la digue don daine,
pleurait comme un' Madeleine. |: Aux oiseaux! :|

3 Vint à passer un bataillon
Qui chantait à perdre haleine.

4 - Belle, comment vous nomm'-t-on?
- On me nomme Marjolaine.

5 -Marjolaine, c'est un doux nom,
S'écria t'un capitaine.

6 - Marjolaine, qu'avez-vous donc?
- Messieurs, j'ai beaucoup de peine.

7 Paraît que tout l'bataillon
Consola la Marjolaine.

8 Quand vous pass'rez à Dijon
Allez boire à la fontaine,
Ça consol'ra Marjolaine.

La digue digue don

1		
Sur la route de Dijon, La belle digue dig', la belle digue don, Sur la route de Dijon, la belle digue dig', la belle digue don, il y avait une fontaine, la digue don daine, il y avait une fontaine. Aux oiseaux!*		Auf der Straße nach Dijon, die schöne „digue dig“ (<i>Klingsilben</i>), die schöne „digue don“, auf der Straße nach Dijon, gab es einen Brunnen, die <i>digue don daine</i> , gab es einen Brunnen. Mit Vögeln!
2		
Près d'elle un joli tendron, la belle digue dig', la belle digue don, Pleurait comme un' Madeleine, la digue don daine, pleurait comme un' Madeleine.		Neben ihm ein hübscher Backfisch, weinte wie ein Schlosshund (<i>wörtl.</i> wie die hl. Magdalena),
3		
Vint à passer un bataillon Qui chantait à perdre haleine.		(Da) kam ein Bataillon vorbei, das aus voller Kehle sang (<i>wörtl.</i> das sang bis zur Atemlosigkeit).
4		
- Belle, comment vous nomm'-t-on? - On me nomme Marjolaine.		Schöne, wie nennt man euch? Man nennt mich Marjolaine.
5		
- Marjolaine, c'est un doux nom, S'écria t'un capitaine.		Marjolaine, das ist ein süßer Name, rief ein Hauptmann aus.
6		
- Marjolaine, qu'avez-vous donc? - Messieurs, j'ai beaucoup de peine.		Marjolaine, was habt ihr denn? Meine Herren, ich habe viel Kummer.
7		
Paraît que tout l'bataillon Consola la Marjolaine.		Es heißt, das ganze Bataillon hat Marjolaine getröstet.
8		
Quand vous pass'rez à Dijon Allez boire à la fontaine, Ça consol'ra Marjolaine.		Wenn ihr nach Dijon kommt, dann geht trinken aus dem Brunnen, das wird Marjolaine trösten.

* alter Ausdruck für *magnifique, superbe*; zu verstehen als Vorstufe zum
Im-Siebten-Himmel-Sein

IG/JG/MAE/GE/RC 080692